

Transnationale Zusammenarbeit bei der Risikovorsorge Transnational Co-operation at the Provision for Risks

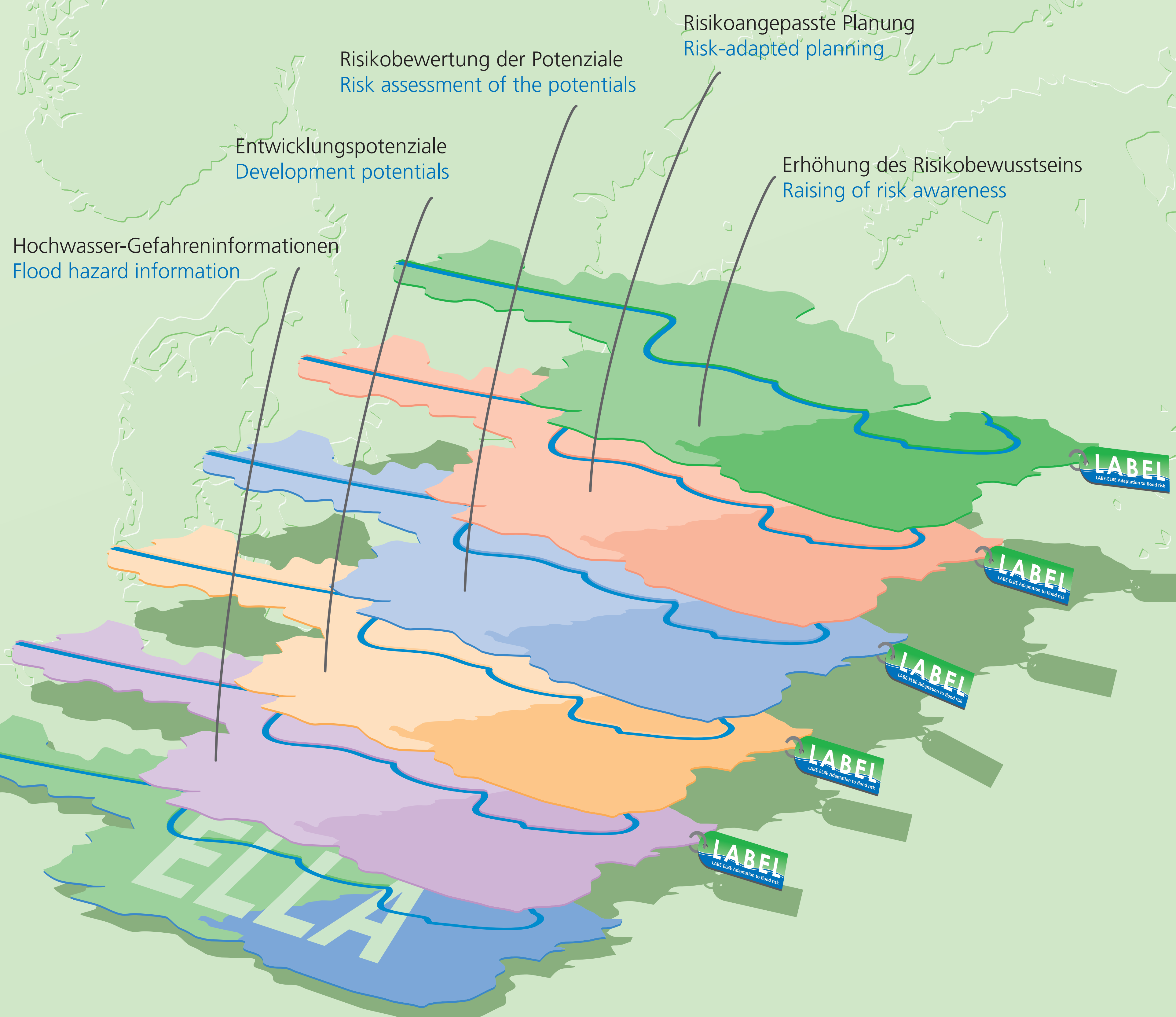
Risiken erkennen Nutzungen anpassen Chancen nutzen

Die hochwassergefährdeten Bereiche im Einzugsgebiet der Elbe wurden verstärkt nach dem Hochwasser 2002 ermittelt und der breiten Öffentlichkeit bekannt gemacht. Mit Hilfe von Gefahrenabwägungen in raumplanerischen Instrumenten wird die Grundlage für eine nachhaltige Entwicklung im Elbeeinzugsgebiet gelegt. Dem Schutz vor Hochwasser kommt eine integrale Rolle zu. Neben den neuen, risikovorsorgenden Anforderungen an die Raumplanung muss die derzeitige Nutzungsplanung an die Hochwassergefahr angepasst werden. Mit der Bereitstellung von Informationen über Risiken und der Einbettung dieser Informationen in die verschiedenen Planungen wird eine attraktive und nachhaltige Entwicklung des Wirtschaftsraumes Elbe gewährleistet. Chancen für die Entwicklung des Raumes ergeben sich unter anderem aus den Herausforderungen durch den Klimawandel und nachhaltige Anpassungsstrategien.

Identifying risks Adapting uses Seizing chances

The flood hazard areas in the Elbe river basin were increasingly determined after the flood event of 2002 and communicated to the broad public. Risk information embedded in instruments of spatial planning will serve as basis for sustainable development in the Elbe river basin. Here protection from floods plays a decisive role. Besides the new risk-preventive requirements for spatial planning, the current land-use planning must be adapted to the flood risk. With the provision of risk information and its implementation into the relevant planning the attractive and sustainable development of the economically important Elbe region will be assured. Among others the challenges of climate change and new strategies for adaptation provide opportunities for the development of the regions.

Kernthemen des Projektes LABEL Levels of work of the project LABEL



Raumplanung in der Pilotregion Orlicko (CZ)
Spatial planning in the pilot area Orlicko (CZ)



Die Elbe in der Sächsische Schweiz (DE)
The Elbe in the Sächsische Schweiz (DE)



Hochwasser 2006 (DE)
Flood in 2006 (DE)

Von ELLA zu LABEL

Das von der EU geförderte INTERREG III B Projekt ELLA „Elbe-Labe vorsorgende Hochwasserschutzmaßnahmen durch transnationale Raumordnung“ hat von 2003 bis 2006 wichtige Grundlagen für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit von Raumordnung und Wasserwirtschaft gelegt. Die politischen Vertreter der Projektpartner unterzeichneten am 6.12.2006 eine gemeinsame Erklärung zur langfristigen Zusammenarbeit.



ELLA-Abschlusskonferenz, Dezember 2006 in Dresden
ELLA final conference, December 2006 in Dresden

From ELLA to LABEL

From 2003 to 2006 the EU funded INTERREG III B project ELLA „Elbe-Labe preventive flood management measures by transnational spatial planning“ created an important basis for transnational co-operation between the authorities of spatial planning and water management. The political representatives of the partners signed a joint declaration for a long-term co-operation on 6 Dec 2006 at the end of the project duration.

Inhalte / Ziele / Partner

Contents / Objectives / Partners

LABEL

Gemeinsam planen

Gemeinsam koordinieren

Gemeinsam umsetzen

Die Zusammenarbeit von Raumordnung und Wasserwirtschaft beim Hochwasserrisikomanagement, die Entwicklung von Strategien und Maßnahmen zur Anpassung an das Hochwasserrisiko und eine umfassende Kommunikationsstrategie zur Erhöhung des Problembewusstseins sind die Kernelemente des Projektes LABEL. Durch das gemeinsame transnationale Handeln sollen Fehlentwicklungen vermieden, langfristige Risikovorsorge gefördert und das Hochwasserrisikomanagement verbessert werden.

LABEL

Joint planning

Joint coordinating

Joint implementing

Core elements of the project LABEL are the cooperation of spatial planning and water management authorities in flood risk management issues, the development of strategies and measures for adaptation to flood risk and a comprehensive communication strategy for the raising of public awareness. The joint transnational acting will avoid erroneous developments, will support long-term risk precaution and will improve the flood risk management.



Dresden (DE)



Kulturgut / Cultural heritage (CZ)

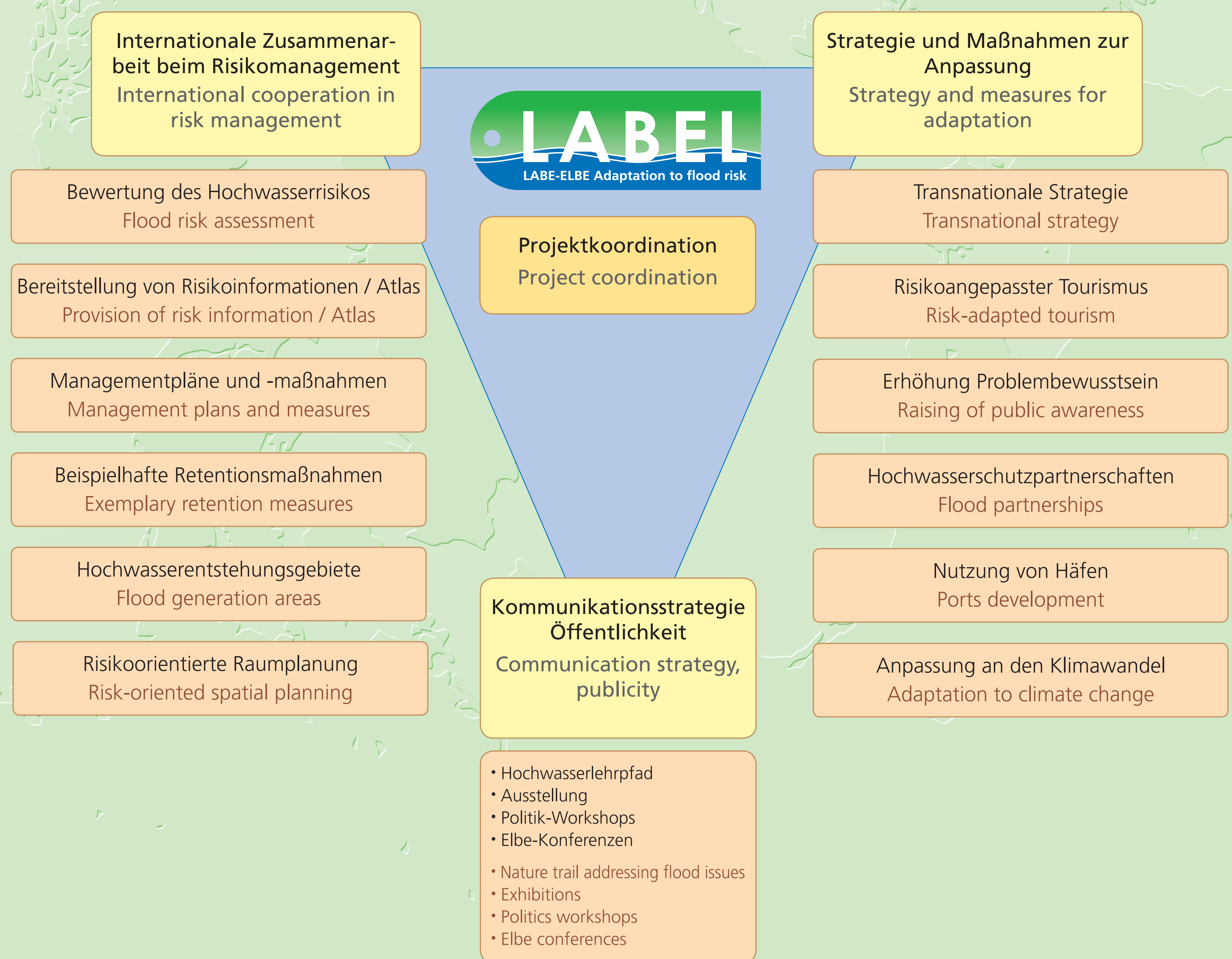


Orlicko (CZ)



Kulturgut / Cultural heritage (CZ)

Organisation und Inhalte / Organisation and contents



Projektpartner / Project partners

Deutschland / Germany

Lead Partner: Sächsisches Staatsministerium des Innern / Saxon State Ministry of the Interior

Ministerium für Landesentwicklung und Verkehr des Landes Sachsen-Anhalt / Ministry of State Development and Transport, Saxony-Anhalt

Thüringer Ministerium für Landwirtschaft, Naturschutz und Umwelt / Ministry of Agriculture, Nature Conservation and Environment of the State of Thuringia

Sächsisches Staatsministerium für Umwelt und Landwirtschaft / Saxon State Ministry for Environment and Agriculture

Sächsisches Landesamt für Umwelt, Landwirtschaft und Geologie / Saxon State Office for the Environment, Agriculture and Geology

Landkreis Ludwigslust / Ludwigslust county

Bundesanstalt für Gewässerkunde / Federal Institute for Hydrology

Deutscher Verband für Wohnungswesen, Städtebau und Raumordnung e.V. / Association for Housing, Urban and Spatial Development

Tschechische Republik / Czech Republic

Umweltministerium / Ministry of the Environment

Bezirk Aussig / Ústí Region

Bezirk Südböhmen / South Bohemian Region

Bezirk Pilsen / Pilsen Region

Bezirk Königgrätz / Hradec Králové Region

Bezirk Zentralböhmen / Central Bohemian Region

Bezirk Reichenberg / Liberec Region

Bezirk Pardubice / Pardubice Region

Wasserverband Elbe / Elbe River Basin Authority

Wasserverband Moldau / Vltava River Basin Authority

Österreich / Austria

Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft / Federal Ministry of Agriculture, Forestry, Environment and Water Management

Ungarn / Hungary

Wasserbehörde Mittlere Theiß / Middle-Theiß District Environment and Water Directorate

Legende / Legend

Programmraum „CENTRAL EUROPE“

Programmearea „CENTRAL EUROPE“

Einzugsgebiet der Elbe / Labe
River basin Elbe / Labe

Projektpartner
Project partners

Assoziierte Partner
Associated partners



Wappen an der Elbequelle (CZ)
Emblems at the source of the Elbe (CZ)

Projekt Daten / Project data

Lead Partner: Sächsisches Staatsministerium des Innern
Saxon State Ministry of the Interior

Das Projekt wird durch das europäische Programm zur territorialen Kooperation in dem Programm Mitteleuropa gefördert. / The project is funded by the European programme for territorial cooperation in the programme area Central Europe.

Laufzeit / Duration: September 2008 – Februar 2012

Budget: gesamt / total 4.275.680 Euro

Davon / of this EFRE (EU Fördermittel / EU-funds) 3.364.526 Euro

Davon / of this Nationale Ko-finanzierung / national co-financing 911.154 Euro